



NEIGHBOURHOOD STOPS

Your whistle-stop tour of...

YAU MA TEI

大推介好地方 今期遊歷.....油麻地



Sandwiched between Mong Kok and Tsim Sha Tsui, Yau Ma Tei feels like a throwback to the Hong Kong of old. Seemingly immune to gentrification, the traditional district is home to a 19th-century Cantonese opera theatre and an Edwardian-style police station, alongside hawker stalls, temples, markets and themed shopping streets – all lit up by the glow of neon lights. Though jam-packed with things to do, Yau Ma Tei exudes a laid-back vibe that’s rare in frenetic Hong Kong.

油麻地位處旺角與尖沙咀之間，該區整體感覺猶如時光倒流，回到老香港。這個傳統舊區似乎不受中產階級化的影響，區內有一幢建於19世紀的粵劇戲院、一座洋溢愛德華式建築風格的警署，還有許多小販攤位、廟宇、麻將館、地道食肆、傳統市集和主題購物街等，霓虹燈照亮每條街道。油麻地雖然五光十色，卻散發著一股悠閒的氛圍，在喧囂紛擾的香港難得一見。



Baba Nyonya

Casual eatery Baba Nyonya recently joined the district's diverse food scene, paying tribute to the culinary traditions of the Peranakan community. As descendants of Chinese immigrants in the Malay archipelago, the community developed a



distinct style of cooking that blends together ingredients, spices and techniques from both cultures. Following suit, the namesake restaurant serves classic dishes such as Nyonya laksa along with other regional favourites like bak kut teh (pork rib soup).

峇峇娘惹

新近登場的休閒餐館峇峇娘惹為油麻地區的多元化美食更添精彩，同時亦向馬來西亞土生華人社群「峇峇娘惹」的烹飪傳統致敬。作為馬來西亞華僑移民的後裔，該社群發展出一套獨特的廚藝風格，將兩大文化的食材、香料和技巧融為一體。峇峇娘惹餐廳主理娘惹叻沙等經典菜餚，以及肉骨茶等其他東南亞美食。

fb.com/babanyonyahk



WORDS: KAREN CHIANG; IMAGES: SHUTTERSTOCK (MARKET), HONG KONG TOURISM BOARD (JEWELLERY)

3

Kubrick

A haven for design lovers and culture buffs, Kubrick – named after American director Stanley Kubrick of *The Shining* fame – is overflowing with creative energy. Adjacent to the stalwart Broadway Cinematheque, which screens independent and art films, this multifaceted address is a café, bookstore and art gallery all rolled into one. Kubrick's event space usually draws a crowd, thanks to the regular film screenings and craft workshops, book tours, art talks and exhibitions. If you're looking for niche art magazines or esoteric posters, chances are you'll find them here too.

Kubrick以美國大導演史丹利寇比力克 (Stanley Kubrick, 曾執導經典電影《閃靈》等) 的名字命名, 洋溢創作力量, 是設計和文化愛好者的絕佳好去處。這裡集咖啡室、書店和藝廊於一身, 並與專門放映獨立及藝術電影的百老匯電影中心相鄰。Kubrick的活動空間定期舉辦電影放映會、工藝坊、讀書會、藝術講座和展覽等, 經常吸引大批群眾參加。你亦有機會在這裡找到一些小眾藝術雜誌或罕有的電影海報。

kubrick.com.hk



2

The markets

From the Temple Street Night Market to the Jade Market, Yau Ma Tei's famous landmarks aren't just for tourists. In fact, it's unlikely you'll see a single foreign face at Gwo Laan, a wholesale fruit market that's been sitting on Waterloo Road since 1913. In the wee hours, the place comes alive with trucks and trolleys transporting pallets full of fresh pineapples, durians, raspberries and oranges. Meanwhile, the Jade Market is the place to go for Chinese-style jewellery and talismans – lucky objects that are believed to thwart evil spirits. Home chefs should make a beeline for Shanghai Street to shop for speciality kitchenware like bamboo steaming baskets and butcher's knives.

傳統市集

從廟街夜市到玉器市場, 油麻地的著名地標不僅適合遊客到訪——事實上, 位於窩打老道並且自1913年經營至今的水果批發市場「果欄」, 便鮮有外國人遊覽。每日凌晨時分, 果欄都會熙來攘往, 擠滿運送菠蘿、榴

蓮、紅桑子和鮮橙等新鮮水果前往各家批發商的貨車和手推車。另一方面, 玉器市場是購買中式珠寶以及幸運護身符的好地方。至於喜歡入廚的人士, 就不容錯過到訪上海街, 選購竹蒸籠和豬肉刀等特色廚具。



4

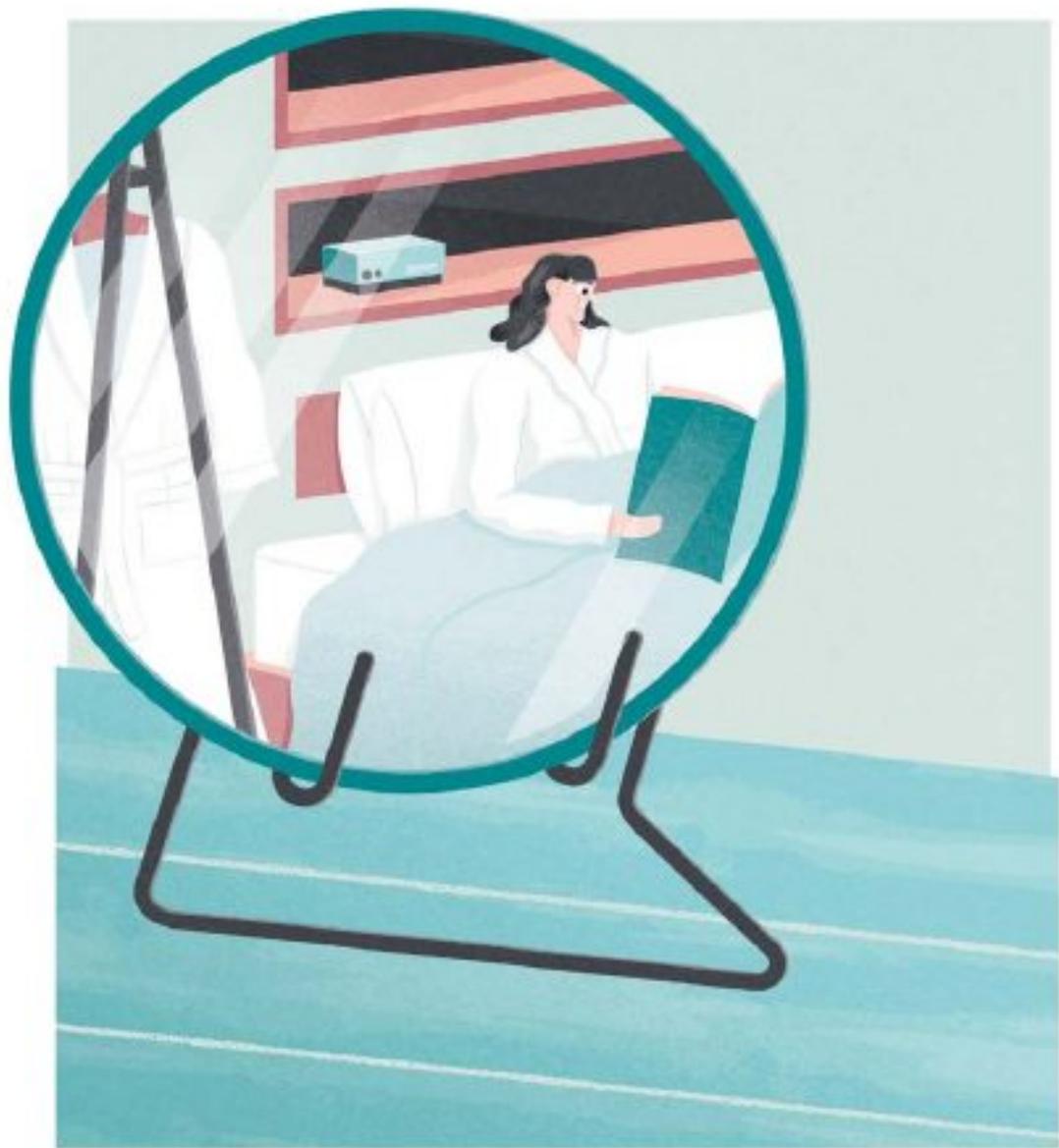
Mum's Not Home

Hong Kong isn't short on design concept stores, but Mum's Not Home sets itself apart with its neon-hued décor, quirky watercolour portraits (painted by one of the owners), vintage furniture and homemade cheesecakes in creative flavours like butterfly pea lime and masala milk tea. Run by globe-trotting couple Chow Kong-chuen and Makui Ma, the boutique is one of the best places in Yau Ma Tei to shop for vintage knick-knacks and original tees, often accompanied by live tunes from indie bands.

媽不在家

香港並不缺乏設計概念店，但媽不在家就以霓虹燈裝飾、奇特的水彩人像畫（由其中一位店東繪製）、古董家具和自家製創意口味芝士蛋糕（如蝶豆花青檸味和印度奶茶味）而獨樹一幟。該精品店由喜愛周遊列國的二人組合Chow Kong-chuen與Makui Ma合力經營，堪稱於油麻地搜購復古小擺設和原創T恤的最佳地點之一。店內還會不時請來獨立樂隊現場表演。

[fb.com/mumsnothome](https://www.facebook.com/mumsnothome)



5

Up-otel

Opened last year, ultra-modern Up-otel was designed with stylish travellers in mind. Located next to the MTR station, the boutique hotel's cosy rooms – some of which have bunk beds to accommodate families – are outfitted with light-wood herringbone floors, brass fixtures and techy touches

like wireless speakers, automatic shades and a “smart” reception where guests can check in and out on their own. Though you won't find a gym or business centre here, the place offers a few nice perks, such as a complimentary happy hour every night and a cool design boutique in the lobby.

上酒店

極致摩登的上酒店於去年開業，專為時尚旅客而設。酒店鄰近港鐵站，其舒適的客房配有人字形淺色木地板、黃銅燈具，以及無線音箱和電動窗簾等科技設施，而「智能」接待處則可讓客人自助辦理入住和退房手續。部分客房還設有雙層床，適合家庭入住。這家精品酒店不設健身室和商務中心，但亦擁有若干獨特吸引力，如每晚提供免費歡樂時光時段，以及於大堂設有一間型格設計精品店。[up-otel.com](https://www.up-otel.com)